KLAUSULA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA, ORIOKO UDALERRIAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ARAUTZEKO ETA EKIPAMENDUA HORNITZEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO	PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE REGULACIÓN DE APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS EN EL MUNICIPIO DE ORIO Y SUMINISTRO DE EQUIPAMIENTO
I. XEDAPEN OROKORRAK	**I. DISPOSICIONES GENERALES**
1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Agiri honen arabera egingo den kontratuaren helburua da Orioko udalerrian ibilgailuen aparkamendua arautzeko eta ekipamendua hornitzeko zerbitzua ematea, plegu teknikoetan deskribatzen diren lekuetan eta ezaugarriekin. Kontratua baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz egingo da. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du. CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona: 63712700-0, 63712710-3	El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto el Servicio de Regulación de aparcamiento de vehículos en el municipio de Orio y el suministro del equipamiento, en los lugares y con las características que se describen, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual. Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 63712700-0, 63712710-3
2.- ARAUBIDE JURIDIKOA	**2.- RÉGIMEN JURÍDICO**
Kontratazioak zerbitzu- eta hornidura-prestazioak barne hartzen ditu, eta, beraz, kontratu misto baten aurrean gaudela esatea ahalbidetuko luke, nahiz eta aplikatzen den araubidea **zerbitzu-kontratu** batena izan; nolanahi ere, kontratua gauzatzean hornidura-kontratuen berariazko erregulazioari buruzko zehaztapenak aplikatu ahal izango dira –parkimetroei eta mantentze-lanei dagokienez–. Hori guztia, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 18. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lege horren, 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren, indarrean jarraitzen duen bitartean, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko	La contratación incluye prestaciones de servicios y suministro, por lo que permitiría afirmar que estamos ante un contrato mixto, si bien el régimen que se aplica es el de un **contrato de servicios**; sin perjuicio, de que podrán resultar de aplicación en su ejecución determinaciones relativas a la regulación específica de los contratos de suministro -en lo referente a los parquímetros y su mantenimiento-. Todo ello, de conformidad con lo establecido en el artículo 18 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante LCSP), quedando sometida a dicha Ley, así como al Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente, y al Real Decreto 817/2009 , de 8 de mayo, por el que se

urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren, edo horiek ordezten dituzten erregelamendu-arauen (aurrerantzean, SPKL garatzeko araudia) eta administrazio-klausula partikularren agiri honetan jasotako klausulen mende. Prozedura ireki sinplifikatuaren bidez kontratua esleitzeko espediente arrunta izapidetzen da, SPKLren 159. artikuluan xedatutakoaren arabera. Zenbatekoa kontuan hartuta, **kontratua erregulazio harmonizatuaren mende dago**, SPKLren 19. eta 22. artikuluen arabera.	desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, o a las normas reglamentarias que los sustituyan (en adelante normativa de desarrollo de la LCSP), y a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto simplificado, según lo dispuesto en el artículo 159, de la LCSP. Teniendo en cuenta su importe, **el contrato se encuentra sujeto a regulación armonizada**, de conformidad con los artículos 19 y 22 de la LCSP.
3.- KONTRATAZIO-ORGANOA	**3.- ÓRGANO DE CONTRATACIÓN**
SPKLren 2. xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, kontratazio hau egiteko eskumena udalaren **Alkatetzari** dagokio. Organo horrek dagokion administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena du, eta, ondorioz, honako prerrogatiba hauek ditu: kontratua interpretatzea, kontratua betearazteak sortzen dituen zalantzak argitzea, kontratua aldatzea eta kontratua suntsiaraztea, aplikatzekoa den araudiari jarraiki. Horri buruz ematen dituen erabakiak betearazleak izango dira, enpresa esleipendunak eskumeneko jurisdikzioan aurkaratzeko duen eskubideari kalterik egin gabe.	Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a **Alcaldía**. El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.
4.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	**4.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**
Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoek, ekonomia-, finantza- eta teknika- edo lanbide-kaudimena egiaztatzen dutenek eta SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuetako batean ere sartuta ez daudenek.	Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan ahalko dira soil-soilik beren estatutuen edo sortze-arauen arabera berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan dauden prestazioen kasuan, eta kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina elementu pertsonal eta material dituen antolaketa bat izan beharko dute. Era berean, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako nahikoa ahalorde emanda. Pertsona juridiko baten ordezkaritzan bertako kideren bat dagoenean, horretarako ahalmena duela justifikatu beharko du agiri bidez. Kasu batean zein bestean, ordezkariari aipatutako kontratatzeko ezintasunaren kausek eragiten diote. Prozedura izapidetzen ari den bitartean, eta esleipena egin aurretik, enpresa lizitatzailearen nortasun juridikoa azkentzen bada bat-egitearen, zatiketaren edo enpresa-ondarea eskualdatzearen ondorioz, sozietate xurgatzailea, bat-egitearen ondoriozkoa, zatiketaren onuraduna edo ondarearen eskuratzailea izango da haren oinordekoa prozeduran, baldin eta kontratatzeko gaitasun-baldintzak betetzen baditu eta kontratatzeko debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena agiri honetan esleipen-prozeduran parte hartzeko eskatzen diren baldintzetan egiaztatzen badu. Horren ondorioei, betetzeari eta azkentzeari dagokienez, Administrazio Klausula Berezien Agirian (AKPP), Preskripzio Tekniko Partikularren Agirian (PPTP) eta gainerako kontratu-dokumentazioan xedatutakoa beteko da. Honako dokumentu hauek kontratu-izaera izango dute: a) AKPP eta haren eranskinak.	Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación. En cuanto a sus efectos, cumplimiento y extinción se atenderá a lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP), en el Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares (PPTP) y en la restante documentación contractual. Tendrán carácter contractual los documentos siguientes: a) El PCAP y sus anexos.

b) PPTP eta haren eranskinak. c) Kontratua formalizatzeko agiria. d) Esleipendunak aurkeztutako eskaintza. Agiri horiek sinatu beharko dira kontratua formalizatzen den unean ados daudela adierazteko. Terminoetan kontraesanen bat izanez gero, aipatutako dokumentuak interpretatzeko, klausula honetan zerrendatzen diren lehentasun-hurrenkera hartuko da kontuan, eta, horrela, dokumentu bakoitzak lehentasuna izango du atzetik datozenekiko. Kontratua, administrazio-klausula zehatzen plegua, administrazio-klausula zehatzen plegua, eranskinak eta arestian adierazitako gainerako kontratu-dokumentuak ez ezagutzeak ez du salbuetsiko esleipenduna horiek betetzeko betebeharretik. Kontratuak bi prestazio ditu: P1 prestazioa: Orioko udalerrian ibilgailuen aparkalekua arautzeko zerbitzua eta ekipoen mantentze-zerbitzua. P2 prestazioa: aparkalekua kontrolatzeko ekipoen hornidura.	b) El PPTP y sus Anexos. c) El documento de formalización del contrato. d) La oferta presentada por el adjudicatario. Estos documentos deberán ser firmados en prueba de conformidad en el momento de la formalización del contrato. En el supuesto de existencia de alguna contradicción en sus términos, los documentos relacionados se interpretarán tomando en consideración el orden de prelación por el que se enumeran en esta cláusula, de forma que cada uno de ellos tiene preferencia respecto de los que le sigan en orden. El desconocimiento del contrato, del PCAP, del PPTP, de sus documentos anexos y del resto de documentos contractuales indicados anteriormente no eximirá al adjudicatario de la obligación de su cumplimiento. El contrato tiene dos prestaciones: Prestación P1: Servicio de Regulación de aparcamiento de vehículos en el municipio de Orio y servicio de mantenimiento de equipos. Prestación P2: Suministro de equipos para control del aparcamiento.
5.- KONTRATUAREN IRAUPENA ETA BURUTZEKO EPEA	**5.- DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCION**
5.1. Kontratua burutzeko epea Bi urtekoa izango da eta urtebeteko bi luzapen izan ahalko ditu. **5.2. Kontratuaren iraupen osoa**	**5.1. El plazo de ejecución del contrato** Será de dos años y podrá tener dos prórrogas de un año cada una. **5.2. La duración total del contrato** La duración total del contrato será como

Kontratuaren iraupena lau urtekoa izango da gehienez, luzapenak barne (2+1+1) Luzapen hori kontratazio-organoak erabakiko du eta nahitaezkoa izango da enpresa adjudikaziodunarentzat, baldin eta kontratuaren iraunaldia bukatu baino hiru hilabete lehenago jakinarazi bazaio. Indarraldia eta luzapenak iragan eta gero, kontratua besterik gabe bukatuta geldituko da eta enpresa adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio. **5.3.- Entregatzeko epea** Kontratua formalizatu eta gehienez ere hilabeteko epean, eta betiere ekainaren 1a baino lehen, adjudikaziodunak lehiaketa hau arautzen duten agirietan zehaztutako sistema jarri beharko du martxan. Epe horiek igaro ondoren kontratista berandutzan dagoela ulertuko da, eta Udalak ez du aldez aurretik ohartarazi beharrik izango. Epe horiek betetzen ez badira, kontratua suntsiarazi egingo da.	máximo de cuatro años incluidas las prórrogas (2+1+1) La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa adjudicataria, siempre que su preaviso se produzca al menos con tres meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato. Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso las prórrogas, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio. **5.3.- Plazo de entrega** En el plazo máximo de 1 mes a partir de la fecha de la formalización del contrato y siempre antes del 1 de junio, el adjudicatario deberá poner en funcionamiento el sistema especificado en los pliegos que rigen este concurso. El/la contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso de los plazos citados, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento. El incumplimiento de los plazos señalados será causa de resolución del contrato.
6.- KONTRATUAREN AURREKONTUA	**6. -PRESUPUESTO DEL CONTRATO**
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua 268.350,55€ gehi %21eko BEZari dagozkion 56.353,61€-koa izango da, hau da, 324.704,16€. Lizitatzaileek aurrekontu hori hobetu dezakete. Honela xehakatzen da: Zuzeneko kostuak:218.592,21 Zeharkako kostuak: 21.006,50€ Onura industriala: 28.751,84€ Zerbitzuaren urteko kostea: 268.350,55€ (BEZ-ik gabe)	El presupuesto base de licitación será de 268.350,55€, más 56.353,61€, correspondientes al 21% IVA, es decir, 324.794,16€ presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores. El presupuesto se detalla: Costes directos: 218.592,21€ Costes indirectos:21.006,50€ Beneficio Industrial:28.751,84€ Coste anual del servicio:268.350,55€ (Sin IVA)

Kontratuaren balio zenbatetsia: 1.073.402,18 €(BEZik gabe) Kontratuaren prezioak prezio unitarioen zerrenda bat izango du (zerbitzuaren orduko prezioa eta parkimetro-unitate bat), eta prezio horiek egongo dira indarrean kontratua gauzatzen den bitartean, zerbitzua edo hornidura handitu behar izanez gero. Prezio horiek aurkezten ez badira, lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko prezio berak aurkeztu dituela ulertuko da, proposamen ekonomikoan jasotako baja-portzentaje berean.	Valor estimado del contrato: 1.073.402,18€ (sin IVA) El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios (precio hora del servicio y una unidad de parquímetro), que son los que regirán durante la ejecución del mismo en caso de que hiciera falta ampliar el servicio o suministro. Si tales precios no son presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.
7.- FINANTZABIDEAK	**7.- FINANCIACION**
Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan. 1.0201.227.99.133.20.2025 partidan	Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso en la partida 1.0201.227.99.133.20.2025
8.- NOLA ORDAINDU	**8.- FORMA DE PAGO**
Egindako zerbitzuak eta hornidurak hilabeteko fakturaren bidez ordainduko da. Faktura horien kopurua kontratuaren prezio osoa 12 hiletan zatituta kalkulatuko da.	El pago de los servicios y suministros ejecutados se realizará mediante facturas mensuales proporcionales a la división del precio total del contrato en 12 mensualidades.
9.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA	**9.- REVISION DE PRECIOS**
Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios.
10.- BERMEAK	**10.- GARANTIAS**
Eskaintza ekonomiko onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, **10 egun balioduneko** epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa (BEZ gabe). Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori. Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/3176/89/1060001376 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten	La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de **10 días hábiles** desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA. Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP. En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/3176/89/1060001376 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número

zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko. Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuko obligazioak bete ondoren.	de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía. La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.
II.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA	**II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
11.- ADJUDIKATZEKO PROZEDURA	**11.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu hau **prozedura irekiaren, izapidetze arruntaren eta hainbat esleipen-irizpideren arabera esleituko da**. Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:	La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto, tramitación ordinaria y con varios criterios de adjudicación**. Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:
11.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK GEHIENEZ 55 PUNTU **<u>Eskaintza ekonomikoa:</u>** <u>Gehienez 50 puntu</u> Eskaintza onuragarriena: **50 puntu** Beste eskaintzak ondorengo formula aplikatuz baloratuko dira: P. mAx (Puntuazio maximoa) = 50 puntu P1= P max x (Eskaintza hoberena/ lizitatzailearen eskaintza) Gehieneko puntuazioa (50 puntu) emango zaio eskaintza ekonomikorik onuragarrienari. **Azterketa ekonomiko osoa aurkeztu beharko da aurkeztutako eskaintza ekonomikoa justifikatzeko.**	**11.1. CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 55 PUNTOS** **<u>Oferta económica</u>**<u>: máximo 50 puntos</u> Oferta más ventajosa: **50 puntos** El resto de ofertas se valorarán aplicando la siguiente fórmula: P. máx (Puntuación máxima)= 50 puntos P1= P maxima x (oferta más ventajosa/oferta de licitador) Se otorgará la máxima puntuación (50 puntos) a la oferta económica más ventajosa. **Se deberá presentar un estudio económico completo para justificar la oferta económica presentada.**

Eskaintzak neurriz kanpokoak direla edo balore anormalak dituztela ebazteko, aztertu egingo da lizitatzailea ondorengo kasu hauetakoren batean sartzen ote den, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz: — Lizitatzaile bakarra izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua portzentajezko 25 unitatetan beheratzen badu. — Bi lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak beste diru-eskaintza portzentajezko 20 unitatetan beheratzen badu. — Hiru lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, batez besteko hori ateratzeko ez da sartuko eskaintza ekonomiko altuena, baldin batez besteko hori baino portzentajezko 10 unitate altuagoa bada. Dena den, portzentajezko 25 unitateko beherapena neurriz kanpokotzat joko da. — Lau lizitatzaile edo gehiago izanik, aurkeztutako eskaintzak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, baldin eskaintza horien artean batez besteko hori portzentajezko 10 unitatetan gainditzen duten eskaintzak badaude, batez besteko berria kalkulatuko da, adierazitako azken kasu horretan sartzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, batez besteko berria kopuru baxuenak dituzten hiru eskaintzekin kalkulatuko da. Eskaintzetakoren bat/batzuk anormaltasun presuntzioan baldin badago, lizitatzaile horiei 5 egun balioduneko epe bat emango zaie, eskaintza hori baldintza horietan exekutatu ahal izateko inguruabarren justifikazio egoki bat	Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o con valores anormales, según lo dispuesto en el art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, se analizará si la empresa licitadora incurre en alguno de los siguientes supuestos: — Cuando, concurriendo un solo licitador/a, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales. — Cuando concurran dos licitadores/as, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. — Cuando concurran tres licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales. — Cuando concurran cuatro o más licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía. Cuando alguna de las ofertas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a las empresas licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la LCSP.

aurkezteko, SPKLren 149.4. artikuluan horri buruz aipatzen diren irizpideekin. <u>Berdintasunaren arloko prestakuntza (gehienez 5 puntu):</u> Kontratua gauzatzen duten langile guztiei berdintasunaren arloko prestakuntzako 5 ordu gutxienez urtean emateko konpromisoari 5 puntu emango zaizkio. Irizpide hau betetzen dela egiaztatzeko, gehienez ere urtearen amaieran eta kontratuaren arduradunak emandako jarraibideen arabera, esleipendunak aurkeztu beharko ditu: formakuntza eman duen enpresak edo prestatzaileak egindako ziurtagiria (k), prestatzailearen beraren titulazioa adieraziz, formakuntzaren edukiak, iraupena eta bertaratutakoen izenen zerrenda. Prestakuntzaren edukia, besteak beste, honako gai hauekin lotuta egongo da: hizkuntza ez-sexista eta inklusiboa, indarkeriarik gabeko komunikazioa edo berdintasunarekin zerikusia duten gai orokorrak, eta herritarrekiko zerbitzuaren hobekuntzan eragina izango dutenak; betiere, kontratuaren arduradunaren eta enpresa kontratistaren artean definituko diren gaiak izango dira.	<u>Formación en materia de igualdad (máximo 5 puntos)</u>: Se valorará con 5 puntos el compromiso de impartir al menos 5 horas anuales de formación en materia de igualdad a la totalidad de la plantilla que ejecuta el contrato. A efectos de verificar el cumplimiento de este criterio en la ejecución del contrato, se presentará, a la finalización del año como máximo y de conformidad con las instrucciones emitidas por el/la responsable del contrato, el/los certificado/s expedido/s por la empresa o persona formadora, indicativo/s de titulación de la propia formadora, así como contenidos, duración y relación nominal de personas asistentes, a los cursos que evidencien dicha formación. El contenido de la formación estará relacionado, entre otras, con las siguientes materias: el lenguaje no sexista e inclusivo, la comunicación no violenta o temáticas generales relacionadas con la igualdad y temas concordantes que incidan en la mejora del servicio en relación con la ciudadanía, y que se definirá entre el/la responsable del contrato y la empresa contratista.
11.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ DIREN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 45 PUNTU	**11.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: PUNTUACIÓN MÁXIMA 45 PUNTOS**
SPKL 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan, enpresa lizitatzaileek % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko 22,5 puntutara iristen ez diren eskaintzak.	Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificables mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las

1. Zerbitzua ezartzeko Proiektu teknikoa; plegu teknikoen 20. artikuluak jasotako irizpideen arabera (30 puntu). 2. Giza baliabideen plana; plegu teknikoen 20. artikuluak jasotako irizpideen arabera (5 puntu). 3. Hobetzeko proposamenak (10 puntu). Baldintza-orrietan ezarritako gutxieneko baldintzekin loturiko hobekuntzak. Hobetzeko proposamen hauek Udalak balioetsi eta onartu egingo ditu –ala ez–, baina ez dute inola ere Udalarentzat kostu gehigarririk eragingo. Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 20 orri hartuko ditu gehienez. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak. Ez dira kontuan izango, bestalde, behar bezala zehaztuta ez dauden eskaintzak, eta ezta beste lotura batzuengana jotzeko egiten diren aipamenak ere	ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 22,5 puntos. 1. Proyecto técnico para la implantación del servicio; según criterios del artículo 20 del pliego técnico (30 puntos). 2. Plan de recursos humanos; según criterios del artículo 20 del pliego técnico (5 puntos). 3. Propuestas de mejoras (10 puntos). Mejoras respecto a las condiciones mínimas establecidas en el pliego. Estas propuestas de mejora estarán valoradas y podrán ser aceptadas o no por el Ayuntamiento, pero en ningún caso supondrán un coste adicional al Ayuntamiento. El desarrollo de estos apartados abarcará como máximo 20 folios de formato DIN A4. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta. No se tendrán en cuenta las propuestas que no vengan lo suficientemente detalladas y remitan, para más detalle o información, a otros soportes.
12. ESKAINTZEN AURKEZPENA	**12. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES**
Lizitazio hau udal honen kontratatzailearen profilean iragarriko da, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman. Proposamenak elektronikoki aurkeztu beharko dira aipatutako plataformaren bidez https://www.contratacion.euskadi.eus/hasiera / **30 egun naturaleko epean**, iragarkia agertu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, aipatutako epearen azken eguneko 14:00ak arte. Udal honetako kontratatzailearen profila honako helbide honetan eskuratu ahal	La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada Plataforma, https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/ durante el **plazo de 30 días naturales**, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio, hasta las 14:00 horas del último día del plazo señalado.

izango da: www.orio.eus Toki horretan bertan eskuratu ahal izango dira pleguak eta dokumentazio osagarria. Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da. Proposamenak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita aurkeztu beharko dira. Lizitatzaileek eskatzen dituzten baldintza-agiriei edo agiri osagarriei buruzko informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago emango da, baldin eta eskaera proposamenak jasotzeko epea amaitu baino gutxienez 12 egun lehenago egin bada. Informazio hori emateko, lizitatzaileek helbide honetara jo dezakete: **KONTRATAZIO UNITATEA** Orioko Udala Herriko Plaza, 1 Bulego teknikoa bulteknikoa@orio.eus tel.: 943-830346 Kontratatzailearen profila: http://www.orio.eus SPKLren 136.2 eta 3. artikuluetan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria ezin izan bada eman adierazitako epeetan, edo eskaintzak tokian bertan bisita egin ondoren edo baldintza-agiriari erantsitako dokumentazioa "in situ" kontsultatu ondoren bakarrik egin badaitezke, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, kasuan kasuko hautagaiek eskaintzak egiteko behar den informazio guztiaren berri izan dezaten.	El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: www.orio.eus. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten las licitadoras será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente. Para dicha información, las licitadoras se podrán dirigir a: **UNIDAD DE CONTRATACIÓN** Orioko Udala Herriko Plaza, 1 Bulego teknikoa bulteknikoa@orio.eus telf.: 943-830346 Kontratatzailearen profila: http://www.orio.eus De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta “in situ” de la documentación

Lizitazio-prozedura honetan ez da onartuko deskribatutako bitarteko elektronikoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik. Horretarako, ezinbestekoa da Euskadiko Kontratazio Publikoko Plataformaren edo Sektore Publikoko Kontratazio Plataformaren erabiltzaile erregistratua izatea. Eskaintza bateko edozein dokumentu ezin bada behar bezala ikusi, lizitatzaileak fitxategi okerrean sartutako dokumentua formatu digitalean aurkezteko aukera izango du, egoera hori jakinarazi eta gehienez ere 24 orduko epean. Geroago aurkeztutako dokumentuak ezin izango du inolako aldaketarik izan eskaintzan jatorrizko dokumentuari dagokionez. Kontratazio-organoak egiaztatzen badu dokumentuak aldaketak izan dituela, lizitatzailearen eskaintza ez da kontuan hartuko. Proposamenak administrazio-klausula zehatzen agiri honetan aurreikusitakora egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak berekin dakar lizitatzaileak klausula edo baldintza horiek baldintzarik gabe onartzea, salbuespenik eta erreserbarik gabe, eta mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematea Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean dauden datuak kontsultatzeko. Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, aldaerak onartzeari kalterik egin gabe. Era berean, ezin izango du proposamenik sinatu aldi baterako enpresa-elkartean, banaka egin badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Arau horiek urratuz gero, lizitatzaileak	adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas. En el presente procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público. En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, la licitadora presente en formato digital, el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el órgano de contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta de la licitadora no será tenida en cuenta. Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supone, por parte dla licitadora, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público. Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la

sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko. Informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legerian eta esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eman beharreko informazioari buruz SPKLk emandako xedapenetan xedatutakoari kalterik egin gabe, lizitatzaileek isilpeko izendatu ahal izango dute haiek eskaintzak egitean emandako informazioaren zati bat, bereziki sekretu tekniko edo komertzialei eta horien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu dagokion lizitatzailearen baimenik gabe. Enpresa lizitatzaileek **hiru artxibo elektroniko** aurkeztuko dituzte (A, B eta C). Artxibo bakoitzean azalduko dira enpresaren izena, sinatzailearen izen-abizenak eta ordezkaritza, eta sinatuta egongo dira. Artxiboak inskripzio hau azalduko du bistan: «ORIOKO UDALERRIAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ARAUTZEKO ETA EKIPAMENDUA HORNITZEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAN KONTRATATZEKO PROPOSAMENA»	admisión de variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por la licitadora. Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a las licitadoras, éstos y éstas podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento de la respectiva licitadora. Las empresas licitadoras deberán presentar **tres archivos electrónicos** (A, B y C). En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace y se señalará lo siguiente: "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE DEL SERVICIO DE REGULACIÓN DE APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS EN EL MUNICIPIO DE ORIO Y SUMINISTRO DE EQUIPAMIENTO"
"A" artxiboaren azpititulua hau izango da: "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" eta agiri hauek izango ditu:	**El archivo "A"** se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá:
a) Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC) DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web orri honetan:	a) El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es	https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
b) Desgaitasun kuotak eta berdintasun plana betetzeko erantzukizunpeko adierazpena. 50 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute bere langileek %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko. 50 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute berdintasun plana edukitzeko eta hura dagokion lan-erregistroan inskribatua izateko. Eskaintza modu independentean prestatu izanaren adierazpena ere erantsi da. **(II. Eranskina)**.	b) Declaración responsable para el cumplimiento de las cuotas de discapacidad y el plan de igualdad. Las empresas de 50 o más trabajadores deberán comprometerse a cumplir el requisito de que el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad. Las empresas de 50 o más trabajadores, además de lo anterior, deberán comprometerse a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad inscrito en el registro laboral correspondiente. Se incluye también una declaración de haber preparado la oferta de manera independiente **(Anexo II)**.
c) Aldi baterako enpresa elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Enpresa bi edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea sorturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, elkartea osatuko duten enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza adierazita. Horiez gain, esleipendun gertatuz gero aldi baterako elkartea formalki eratzeko konpromisoa bere gain hartzen dutela adierazi beharko dute (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duen enpresa bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelakoetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako **III Eranskinean** jasotzen da aldi baterako enpresa elkartea eratzeko konpromisoaren eredua.	c) Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el **Anexo III** de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
d) Pleguetan adierazten diren zehaztapenen araberako bitartekoak kontratua gauzatzeari atxikitzeko erantzukizunpeko adierazpena.	d) Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales que se indican

Baldintza-agiri honetako **IV. eranskinean** jasotzen da eredua.	en los pliegos. Se incorpora modelo en el **Anexo IV** al presente pliego.
e) Atzerriko lizitatzaileek aurkeztu beharreko dokumentazioko berezitasunak. Atzerriko lizitatzaileek, aurreko a) letrako erantzukizunpeko adierazpenaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio espezifikoa aurkeztu beharko dute.	e) Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras. Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la declaración responsable a que se refiere la letra a) anterior, la documentación específica que a continuación se detalla.
- Edozein ordenatako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren mendean jartzeko adierazpena, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, hala dagokionean uko eginez lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKLren 140.1 f) artikulua).	- Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
- Europar Batasunaren kide edo Europar Espazio Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte: • Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako txostena, eta bertan jasota gelditzuko da, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohikotasunez aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan. • Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio armonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia	- Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar, además: • Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato. • Informe de reciprocidad, al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática

Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa. Esleipendun enpresa, kasu horretan, Espainian ireki beharko du sukurtsala, eta ordezkariak eta boteredunak izendatu beraien operazioetarako, eta Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da.	Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio. La empresa adjudicataria, en este caso, deberá abrir sucursal en España con designación de apoderados y representantes para sus operaciones, y deberán inscribirse en el Registro Mercantil.
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazi duten baldintzei buruz.	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzaileak dokumentazioa aurkeztu beharko du epe egoki batean; dena dela, epe hori ezingo da 10 egun baliodunetik gorakoa izan errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala betetzen aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
"B" artxiboren azpititulua hau izango da: **"ESKAINTZA TEKNIKOA"**. Hona hemen "B" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 11.2. klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak. Plegu hauetan adierazitako adjudikazio-irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzaileak. Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko ez proposamen ekonomikoa ez eta automatikoki kuantifikatu daitezkeen adjudikazio-	**El archivo "B"** se subtitulará **"OFERTA TÉCNICA"** y contendrá los siguientes documentos: documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 11.2 de este pliego. Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego. En ningún caso deben incluirse en el presente archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de

irizpideei buruzko beste daturik ere; horiek guztiak "C" artxiboan sartuko dira. Datu horietako edozein "B" artxiboan sartuz gero, eskaintza kanporatu egingo da, prozesuaren objektibotasuna eta inpartzialtasuna jokoan jartzean.	adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el archivo "C". La inclusión de cualquiera de estos datos en el archivo "B" supondrá la exclusión de la oferta al poner en juego la objetividad e imparcialidad del proceso.
"C" artxiboaren azpititulua hau izango da: **"PROPOSAMEN EKONOMIKOA".** Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak: Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 11.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen **V eranskineko** ereduaren araberako eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da. Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko balio-iritzi baten bidez baloratzekoak diren adjudikazio-irizpideei buruzko daturik (formula bidez ebaluatzeko ez dena); horiek guztiak "B" artxiboan sartuko dira. Datu horietako edozein "C" artxiboan sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.	**El archivo "C"** se subtitulará **"PROPOSICIÓN ECONÓMICA"** y contendrá los siguientes documentos: Se incluirá la proposición económica relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refiere el apartado 11.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el **anexo V** del presente Pliego. En ningún caso deben incluirse en el presente archivo datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el archivo "B". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.
13.- AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA	**13.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**
Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" artxibo). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira. Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten plegu hauetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak. Dena dela, eskaintza	Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (archivo "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo. En todo caso, dicha relación será leída

ekonomikoak jendaurreko egintzan irekitzen direnean irakurriko da guztien aurrean zerrenda hori. Egintza horretan, onartutako enpresa lizitatzaileen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta artxiboan sartutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da. Jarraian, "B" artxiboko edukia bulego teknikoko arduradunari emango zaio, formula bidez ebaluatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezan. Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du. 8 Kontratazio-mahaiak, JENDAURREKO EGINTZAN elkartuta, enpresa lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" artxiboak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira. "C" artxiboa irekitzeko jendaurreko egintza Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da. Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" artxiboak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Gero, Kontratazio-mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena aurkeztuko dio kontratazio organoari (Udalbatzarra).	públicamente en el acto de apertura pública de las ofertas económicas. En el acto no público se procederá a la apertura del archivo "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado. Posteriormente se remitirá el contenido de los archivos "B" para que la responsable de la oficina técnica, emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula. Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora. La Mesa de Contratación, reunida en ACTO PÚBLICO, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Archivo "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas. El acto público de apertura de los archivos "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Orio. Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los archivos "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas. La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación al órgano de contratación (Pleno).
14.- KONTRATUA ADJUDIKATZEA	**14.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi	La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a

hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratzeko eskubidea izango dute. Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga. Edonola ere, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu. Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzaile-learen profilean ere argitaratuko da. Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita **hamar egun balioduneko epean**:	contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables. La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará a quienes hayan participado en el procedimiento de licitación y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación. A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del **plazo de diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:
a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.	a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez	b) Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si

bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.	no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.	c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.	d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du: e.1.) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa: Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkenengo hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 300.000 euro edo handiagokoa izan behar du. Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak edo Merkataritza	e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa: e.1) Solvencia económica y financiera: Volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 300.000 euros. El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el

Erregistroan jasoak, egiaztatuko da eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuan bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek bere urteko negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute. e.2) Kaudimen teknikoa: **Azkeneko hiru urteetan eginiko zerbitzu nagusien zerrenda**, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz. Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira organo eskudunak emandako ziurtagirien bitartez, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, honek egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri horren faltan, enpresariak eginiko aitorpenaren bitartez, prestazioa egin dela egiaztatzen duten agiriekin batera; hala badagokio, agintari eskudunak zuzenean jakinaraziko dizkio ziurtagiri horiek kontratazio-organoari. Gutxieneko baldintza izango da objektu berdina edo antzekoa eta urteko 150.000 euroko (BEZ gabe) fakturazioa duen kontratu bat burutu izana. *** Proiektua gauzatu ahal izateko beharrezkoak diren giza-baliabideak:** Lizitatzaileek horniketa eta mantentze-lanen xede diren makinen fabrikatzaile edo banatzaile baimenduaren ziurtagiria aurkeztu beharko dute, edo, hala badagokio, lizitatzeko unean kontratuaren beharrei erantzuteko adina makina jabetzan dituela adierazten duen enpresaren erantzukizunpeko	Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil. e.2.) Solvencia técnica: **Relación de los principales servicios realizados en los últimos tres años** que incluya importe, fechas y destinatarios públicos o privados de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de dicho certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. Será requisito mínimo haber realizado un contrato con el mismo o análogo objeto y con un importe de ejecución de al menos 150.000 euros (IVA excluido). *** Adscripción de medios materiales y personales:** Las licitadoras deberán presentar certificado del fabricante o distribuidor autorizado de las máquinas expendedoras objeto de suministro y mantenimiento; o, en su caso, declaración responsable de la empresa de tener en propiedad, en el

adierazpena, kontratua gauzatu bitartean mantendu beharreko elementuen stock berdina nahikotzat joz, Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguetan ezarritakoaren arabera.	momento de licitar, máquinas suficientes para atender las necesidades del contrato, considerando suficiente un stock de elementos igual al que se exige mantener durante la ejecución del contrato, según se estipula en los Pliegos de Prescripciones Técnicas Particulares.
f) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.	f) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.
g) Erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat 600.000 euroko estaldurarekin kontratatuta izatearen egiaztagiria, poliza eta dagokion ordainagiriaren bidez. Ondorio horietarako, polizak estaldura jasoko du, alderdi orokorrei dagokienez, ustiapenari, patronalari eta amaitutako lanei dagokienez, bai eta tokiko erantzukizunari dagokionez ere: aseguratu gisa sartuko dira kontratista, azpikontratista – hala badagokio – eta bere kargura esku hartzen duten langileak. h) VI. eranskina, datuen babesari buruzkoa Oharra: a), b), c), d) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 84. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan. Eskakizun horiek zehaztutako epean bete ez direlako, adjudikazioa egin ez bada, beste deialdi bat egin 10 aurretik,	g) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 600.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente. A los citados efectos, la póliza incluirá la cobertura en sus vertientes general, de explotación, patronal y de trabajos terminados, así como responsabilidad locativa: se incluirá como asegurado al contratista, el subcontratista -en su caso-, y al personal que intervenga a su cargo. h) Anexo VI de protección de datos Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c) d) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/a en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación. Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores

adjudikazioa hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei adjudikatzeko aukera du Administrazioak, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko. Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzaileei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren. Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da. Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea. Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da. Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalteordainak ordainduko zaizkio enpresa adjudikaziodunari.	siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente. Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos. Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas. 10 Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada. El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
15.- KONTRATUA FORMALIZATZEA	**15.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 153 artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da. SPKLren 44.1 artikuluaren arabera kontratazio arloan errekurtso berezia izan dezakeen kontratua denez, ezin izango da formalizatu harik eta hamabost egun balioduneko epea igaro arte, lizitatzaileei eta hautagaiei adjudikazioaren berri emateko jakinarazpena igortzen zaienetik, eta, epe horretan, errekurtso hori jarri ahal izango dute. Errekurtsoa jarriz gero, kontratazio-prozeduraren izapidetzea eten egingo da errekurtsoa ebatzi arte; SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoari jarraituz bideratuko da errekurtsoa. Hamabost eguneko epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, adjudikaziodunari eskatuko zaio kontratua formaliza dezala gehienez ere bost eguneko epean, horretarako errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera.	El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44.1 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las licitadoras y candidatos/as, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el artículo 44 y siguientes de la citada Ley. Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá a la adjudicataria para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días naturales a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.
III. KONTRATUA BETETZEA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
16.- KONTRATUAREN ARDURADUNA	**16.- RESPONSABLE DEL CONTRATO**
Orioko **Udaltzainburua** izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.	En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la Jefa de la Policía Municipal del ayuntamiento de Orio.
17.- KONTRATUA BETETZEA	**17.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da, SPKLren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera. Kontratua betetzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta, halakorik balego, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien

Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. Enpresa adjudikaziodunari edo bere mendeko pertsonei leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo ezegiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake. Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak tarteko, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutu bada, Administrazioak kontratua bertan behera uzteko edo SPKLren 192 eta 193. artikuluek aurreikusItako zigorrak jartzeko erabakia hartu ahal izango du. Kontratuaren xede dena gaizki betetzen deneko kasuetan kontratazio organoak zehapenak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan, kontratuaren adjudikazio prezioaren %1etik %10 era bitartean. Zehapen horiek kontratazio-organoak ezarriko ditu, enpresa kontratistari eta, hala badagokio, abal-emaileari entzunaldia emateko behar den espedientea tramitatu ondoren.	ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. Cuando la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato. Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia a la empresa contratista, y en su caso, al avalista.
18.- KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK	**18.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN**
18.1. Hizkuntza arloan Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua. Arau horien artean daude, besteak beste, Orioko Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantza eta erabilera-planaren baitan Orioko Udalak onartutako hizkuntza-irizpideak.	**18.1. En materia lingüística** Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre las que están la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Orio en el marco del plan de uso del euskera.

9/2024 DEKRETUA, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa arautzen duenak, 13. 1. b) artikuluan, zehazten da: k*ontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatzeko moduko baldintzetan emango da prestazioa.*	El DECRETO 9/2024, de 22 de febrero, por el que se regula el uso del euskera en el Sector Público Vasco, en el artículo 13 1. b) se especifica que e*n el caso de que el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida o en cuya ejecución se establezca una relación directa con la ciudadanía, los ciudadanos y ciudadanas serán atendidos en la lengua oficial que elijan y, además, la prestación se ejecutará en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas destinatarias de la misma..*
Enpresa adjudikaziodunak Udalaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean, enpresak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harreman guztiak administrazioaren lan-hizkuntzan izango dira; hau da, euskaraz.	La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, todas las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración serán en la lengua de trabajo de ésta última; es decir, en euskara.
Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta, zerbitzua emango duten enpresa adjudikazioduneko langileek Europako Erreferentzia Markoaren C1 eta B2 gaitasun-maila izan beharko dute, Preskripzio teknikoen agiriarekin bat etorrita. Baldintza hori berdin aplikatuko zaie zerbitzurako egiten diren lan-kontratu berri guztiei.	Las características específicas de la prestación objeto del contrato obligan a que el personal adscrito al servicio deberá estar en posesión del nivel de competencia C1 y B2 del Marco Europeo de Referencia, según lo dispuesto en el Pliego de Prescripciones Técnicas. Dicha condición será aplicable también a las nuevas contrataciones que pudieran realizarse para la prestación del servicio.
Era berean, parkimetroek, kudeaketa telematikorako aplikazioek etab.-ek atal honetan zehaztutako hizkuntza-irizpidea bete beharko dute.	Asimismo, los parquímetros, aplicaciones de gestión telemática, etc. deberán cumplir el criterio lingüístico definido en este apartado.
Hizkuntza-baldintzen betetze-mailaren jarraipena:	Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:
Sektore Publikoko Kontratuen Legeari (SPKLT) jarraiki:	De conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público:
– Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala	– El/la responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del

betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu. – Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen-euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.	contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. – El/la responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.
18.2. Enpresa esleipendunaren lan-eskubideak eta -betebeharrak 1.- Kontratu hau indarrean dauden eta lan-arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapenak betetzearen mende dago. Kontratua indarrean dagoen bitartean, hasierako plantillan aldaketaren bat gertatzen bada (erretiroa, heriotza, borondatezko baja, kaleratzea, baliaezintasuna, etab., edo zerbitzuaren beharrengatik gertatzen den beste edozein) esleipendunak Udalari jakinarazi beharko dio eragindako baja bete aurretik. Esleipendunaren erantzukizuna izango da bere zerbitzura dauden langileak kontratatzea eta prestatzea. Orioko Udalak ez du inolako harreman juridikorik izango esleipendunaren zerbitzura dauden langileekin, ez baldintza-agiri honen xede den kontratuaren indarraldian, ez hura amaitzean. Lizitatzaileek adierazi beharko dute zein hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei, adjudikaziodun izanez gero. Era berean, kontratua esleitu ondoren langileei aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia eman beharko dute.	**18.2. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria** 1.- El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo. Durante la vigencia del mismo, si se produce una variación en la plantilla inicial (sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio) la adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada. Será responsabilidad de la adjudicataria la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Orio no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo. Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios. Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.

Enpresa esleipendunak, kontratua egikaritzen duen bitartean, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, eta ordaindu beharreko soldata ezin izango da inola ere hura baino txikiagoa izan. Esleipendunak lan-legeriaren, Gizarte Segurantzaren eta 31/1995 Lege osoaren (Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuen arloko xedapenak bete beharko ditu, bai eta zerga-arlokoak ere, eta Udalak ez du erantzukizunik izango gerta daitezkeen ez-betetzeengatik.	La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. La adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en materia de legislación laboral, de Seguridad Social y de la Ley 31/1995 en su totalidad (Ley de Prevención de Riesgos Laborales) y los Reales Decretos que la desarrollan, así como en materia tributaria, quedando el Ayuntamiento totalmente exonerado de responsabilidad por los incumplimientos que pudieran darse.
18.3 Berdintasunaren Gaia 1.- Kontratua gauzatzen den bitartean, enpresak ahaleginak egingo ditu emakumeen eta gizonen egungo kontratazio-ehunekoari eusteko, emakumeen eta gizonen arteko presentzia orekatua bermatuz (40/60). Alderdi hori kontratua gauzatzeko fasean eta urtero egiaztatuko da, honako hauen bidez: - Kontratua gauzatzeari atxikitako langileen deklarazio nominala, generoa bereizita; baita azken urtean egindako kontratu berriak ere. 2.- Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztian, hizkuntza eta irudiak modu inklusiboan eta ez-sexistan erabili beharko dira, emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestuz, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -	**18.3 Materia de igualdad** 1.- La empresa, durante la ejecución del contrato, procurará mantener el porcentaje actual de contratación de mujeres y hombres, garantizando una presencia equilibrada entre mujeres y hombres (40/60). Este aspecto se verificará en fase de ejecución del contrato y con carácter anual mediante: - Declaración nominal del personal adscrito a la ejecución del contrato, con desagregación de género; así como nuevos contratos realizados en la última anualidad. 2.- En toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, se deberá emplear un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y las imágenes, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y

identitate aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko da. 3.- Enpresa esleipendunak sexuaren arabera bereizitako datuak sartuko ditu kontratua gauzatzeko egiten dituen memorietan eta dokumentazioan, datu horiek pertsonei buruzkoak direnean. Bai eta emakumeei eragiten dien gizarte-desberdintasuna kontuan hartzea ere.	pluralidad de roles e identidades de género. 3.- La empresa adjudicataria incluirá en las memorias y documentación que elabore con ocasión de la ejecución contractual datos desagregados por sexo cuando los mismos se refieran a personas. Así como una consideración de la desigualdad social que afecta a las mujeres.
18.4 Datu pertsonalen babesa Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea badakar, kontratistak SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin eta hura garatzeko araudiarekin lotuta. Hirugarrenak, kontratistak edo esleipendunak, bere gain hartuko ditu datuak babesteko betebehar hauek, kontratua suntsiarazteko araubidearen ondorioetarako funtsezkoak direnak: • Kontratua formalizatu baino lehen, kontratistak edo esleipendunak erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, **VI. eranskinean** agertzen den ereduaren arabera, zerbitzariak non dauden eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak non emango diren adierazteko. • Kontratistak edo esleipendunak, eta, hala badagokio, azpikontratistak, nahitaez bete beharko dute datuen babesari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa, eta klausula honetan eta plegu honetako datu pertsonalak babesteko eranskinetan ezarritakoa bete beharko dute.	**18.4 Protección de datos de carácter personal** En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo. El tercero, la contratista o adjudicataria, asumirá las siguientes obligaciones en protección de datos, las cuales tienen el carácter de esenciales a los efectos del régimen de resolución del contrato: • La contratista o adjudicataria deberá presentar, antes de la formalización del contrato, una declaración responsable, conforme al modelo que figura como **anexo VI**, en la que ponga de manifiesto dónde están ubicados los servidores y el lugar desde el que se prestarán los servicios asociados a estos servidores. • La contratista o adjudicataria, y en su caso la subcontratista, quedarán sujetas con carácter obligatorio a respetar y a someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos y quedarán sujeta al cumplimiento de lo establecido en la presente cláusula y en los anexos de

	protección de datos de carácter personal del presente pliego.
Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio Udalari kontratu nagusia betearaztean informazio hori jasotzen duen edozein aldaketa, eta, hala badagokio, azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia. Nolanahi ere, hauteskunde-errolda, biztanleen udal-erroldak eta beste biztanle-erregistro batzuk, zerga propioekin edo lagatakoekin lotutako datu fiskalak eta osasun-sistema nazionaleko erabiltzaileen datuak bildu, biltegiratu, prozesatu eta kudeatzeko informazio- eta komunikazio-sistemak, bai eta datu pertsonalen tratamenduak ere, Europar Batasunaren lurraldean kokatu eta eman beharko dira.	La contratista principal deberá notificar por escrito al Ayuntamiento cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria, en su caso, sobre nuevos subcontratistas. En todo caso, los sistemas de información y comunicaciones para la recogida, almacenamiento, procesamiento y gestión del censo electoral, los padrones municipales de habitantes y otros registros de población, datos fiscales relacionados con tributos propios o cedidos y datos de los usuarios del sistema nacional de salud, así como los correspondientes tratamientos de datos personales, deberán ubicarse y prestarse dentro del territorio de la Unión Europea.
Aurreko paragrafoan aipatutako datuak ezin izango zaizkio hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde bati transferitu, Europako Batzordearen egokitzapen-erabaki baten xede izan direnak edo Espainiako Erresumak bere gain hartutako nazioarteko betebeharrak betetzeak hala eskatzen duenean izan ezik.	Los datos a que se refiere el apartado anterior no podrán ser objeto de transferencia a un tercer país u organización internacional, con excepción de los que hayan sido objeto de una decisión de adecuación de la Comisión Europea o cuando así lo exija el cumplimiento de las obligaciones internacionales asumidas por el Reino de España.
Kontratua gauzatzeak ez badakar Udalaren kontura datu pertsonalak tratatzea, berariaz debekatuta dago tratatzea. Hala ere, enpresa kontratistak ustekabean datu pertsonalak eskuratzen baditu, DBEO, DBLBLO eta datuen babesari buruz indarrean dagoen gainerako araudia bete beharko ditu, batez ere konfidentzialtasun-betebeharra, zerbitzua ematean jakin dituen datuei dagokienez.	En caso de que la ejecución del contrato no implique el tratamiento de datos personales por cuenta del Ayuntamiento, queda expresamente prohibido su tratamiento. No obstante, en caso de que accidentalmente la empresa contratista acceda a datos personales, quedará sujeta y se someterá al cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa vigente en materia de protección de datos, en especial al deber de confidencialidad, respecto a los datos que haya podido conocer con motivo de la prestación del servicio.
Kontratua indarrean dagoen bitartean, emandako zerbitzuan aldaketaren bat gertatzen bada, eta, ondorioz, kontratistak Udalaren datu pertsonaletarako sarbidea –	

hasiera batean aurreikusi gabea – badu, kontratistak konpromisoa hartzen du plegu honetako datu pertsonalak babesteko eranskinak sinatzeko. **a) Datu pertsonalen tratamendua.** Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa. Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak, edo azpikontratistak bere kasuan, Orioko Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezkero. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak. Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati. Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen	Si a lo largo de la vida del contrato se produce cualquier cambio en el servicio prestado que conlleve el acceso, inicialmente no previsto, a datos personales del Ayuntamiento, por parte de la contratista, esta se compromete a suscribir los anexos de protección de datos de carácter personal correspondientes del presente pliego. **a) Tratamiento de datos personales.** De acuerdo con la disposición adicional 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales de las personas físicas deberán respetar íntegramente el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril, y la Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos de Carácter Personal y Garantía de Derechos. Cuando la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria o subcontratistas, en su caso, a datos de carácter personal responsabilidad del Ayuntamiento de Orio, éste tendrá la consideración de Encargado del Tratamiento. En este caso, el acceso a estos datos no se considerará comunicación de datos, de conformidad con lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, sus previsiones deberán constar por escrito. Una vez finalizada la prestación contractual, los datos de carácter personal deberán ser destruidos o devueltos a la Entidad contratante responsable o a otro

erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke. Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira: a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea. b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea. c) Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. Artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragiletzat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute: 1. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak. 2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko. 3. Ez die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere. 4.- Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo duten adierazita.	Encargado del Tratamiento designado por ésta. El Encargado del Tratamiento conservará los datos debidamente bloqueados cuando de su relación con el organismo responsable del tratamiento puedan derivarse responsabilidades. Asimismo, cuando un tercero trate datos personales por cuenta del contratista, Encargado del Tratamiento, deberán cumplirse las siguientes condiciones: a) Que dicho tratamiento esté determinado en el contrato suscrito entre la entidad contratante y la contratista. b) Que el tratamiento de los datos personales se ajuste a las instrucciones del responsable del tratamiento. c) Formalización por el contratista encargado del tratamiento y por el tercero del contrato en los términos previstos en el artículo 28 del RGPD. En estos casos, el tercero también tendrá la consideración de Tratamiento Operativo. Además, la contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución estarán obligados a: 1.Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento. 2. Los datos de carácter personal sólo podrán ser utilizados para la realización del objeto del contrato. 3. No facilitará a terceros ningún dato de carácter personal. A tal efecto, el contratista se compromete a no transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente, por escrito, por medios electrónicos, en papel, en acceso informático o para su visualización.

Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezkero, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute. 5. Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere. **b) Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak**. Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada esleipendunak Orioko Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie esleipendunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen betebeharrei, eta betebehar horien funtsezko izaera deklaratuko da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, esleipendunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Orioko Udalaren datu pertsonalak. Orioko Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Orioko Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen	4. Antes de iniciar el servicio o actividad, deberá entregar al responsable del contrato una relación de todo el personal con acceso a datos de carácter personal, con indicación de sus funciones y lugar de realización del trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesaria la participación de otras personas en la actividad, facilitará una nueva lista en el plazo máximo de una semana desde que se produzca. Tanto la contratista como todo el personal incluido en dichas relaciones deberán comprometerse formalmente y por escrito a guardar secreto profesional sobre los datos tratados. 5. El responsable del contrato podrá realizar controles durante la ejecución del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas. **b) Obligaciones del Encargado del Tratamiento**. Cuando de la naturaleza de la prestación se deduzca la posibilidad de que el adjudicatario pueda proceder al tratamiento de los datos por cuenta del Ayuntamiento de Orio, será obligatoria la formalización del contrato de tratamiento causante. En dicho contrato se dará el consentimiento a las obligaciones del adjudicatario como encargado del tratamiento y se declarará el carácter esencial de dichas obligaciones a los efectos del presente contrato. Asimismo, el adjudicatario deberá tratar los datos personales del Ayuntamiento de Orio en la forma que se determine en el propio contrato de tratamiento causante. El Ayuntamiento de Orio, durante la ejecución del contrato, podrá realizar cuantas comprobaciones estime oportunas para verificar el cumplimiento de estas

arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.	obligaciones, constituyendo su incumplimiento causa de resolución. A tal efecto, el Ayuntamiento de Orio podrá solicitar en cualquier momento el análisis de riesgos de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Asimismo, dichas medidas podrán acreditarse mediante el correspondiente sello, certificado o estándar.
Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.	Las condiciones especiales de ejecución de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
19.- ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA	**19.- OTRAS RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA**
Kontratu honen araubide juridikotik eratorritako betebehar orokorrez gain, ondoko betebeharrak ere egongo dira berariaz: a) Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta Orioko Udalak eskatuta, esleipendunak Ogasuneko eta Gizarte Segurantzako betebeharrak ordainduta dituela egiaztatu beharko du. Gizarte Segurantzari egindako ordainketei dagokienez, esleipendunak egunean dagoela egiaztatzeaz gain, bere langileengatik kotizatzen du oinarrizko legezko kotizazioagatik eta ez soilik gutxieneko oinarriagatik. Egiaztapen hori laneko eta gizarte-segurantzako ikuskapenen txostenarekin nahiz auditoria batekin egin ahal izango da. Administrazio eskudunaren ziurtagiria beharko da Ogasunaren egoera egiaztatzeko. b) Esleipenduna behartuta dago kontratua gauzatzeko epea betetzera. Kontratista berandutzen bada kontratua gauzatzean berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, udalak kontratua suntsiaraztea edo zigor ekonomikoak ezartzea aukeratu ahal izango du, SPKLren 212. artikuluan	Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán expresamente las siguientes obligaciones: a) Durante el plazo de vigencia del contrato y a petición del Ayuntamiento de Orio, la adjudicataria deberá acreditar estar al corriente en el pago de las obligaciones de Hacienda y Seguridad Social. En relación con los pagos a la Seguridad Social, la adjudicataria no sólo debe acreditar estar al corriente sino que cotiza por sus trabajadores por la cotización legal de base y no sólo por la base mínima. Esta comprobación podrá realizarse tanto con el informe de las inspecciones de trabajo y seguridad social como con una auditoría. Se necesitará el certificado de la Administración competente para acreditar la situación de Hacienda. b) La adjudicataria está obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato. Si el contratista incurriera en mora en la ejecución del contrato por causas imputables al mismo, el Ayuntamiento podrá optar entre la

xedatutakoaren arabera. Bermea edo zigorren zenbatekoa galtzeak ez du kontratista inola ere salbuesten administrazioak kontratistaren berandutzeagatik jaso ditzakeen kalte-galerengatiko kalte-ordainetatik.	resolución del mismo o la imposición de penalidades económicas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 212 de la LCSP. La pérdida de la garantía o el importe de las penalidades no exime al contratista, en ningún caso, de las indemnizaciones por daños y perjuicios a que tenga derecho la Administración por mora del contratista.
c) Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte-galerak. Horretarako, aseguru-poliza bat izan beharko du. Estaldura hori kontratua indarrean dagoen bitartean mantendu beharko da.	c)La empresa adjudicataria se hará cargo de los daños y perjuicios causados a terceros como consecuencia de la ejecución del contrato. A estos efectos, deberá tener una póliza de seguro. Esta cobertura deberá mantenerse durante la vigencia del contrato.
d) Esleipendunak udalaren esku jarri beharko du aurreko baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko behar den dokumentazio guztia.	d) La adjudicataria deberá poner a disposición del ayuntamiento toda la documentación necesaria para acreditar el cumplimiento de los requisitos anteriores.
e) Langileek ez dute inolako lan-harremanik izango Orioko Udalarekin.	e) Los/as trabajadores/as no tendrán relación laboral alguna con el Ayuntamiento de Orio.
f) Esleipenduna arduratuko da egindako lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoaz, bai eta kontratua gauzatzean hutsegite, akats, metodo edo ondorio desegokiek Administrazioari edo hirugarrenei ekar diezazkiekeen ondorioez ere. Salbuespena izango da eragindako kaltea Administrazioaren agindu baten edo Administrazioak ezarritako baldintza baten ondorio zuzena denean.	f) La adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos y prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que puedan derivarse para la Administración o para terceros de las faltas, defectos, métodos o efectos inadecuados en la ejecución del contrato. Se exceptúa cuando el daño causado sea consecuencia directa de una orden de la Administración o de una condición establecida por ésta.
g) Zerbitzua emateko beharrezkoak diren lizentzia edo baimen administratiboak lortzea esleipendunaren erantzukizuna izango da, eta bere izenean eskatu beharko ditu.	g) La obtención de las licencias o autorizaciones administrativas necesarias para la prestación del servicio será responsabilidad del adjudicatario y deberá solicitarlas en su nombre.
h) Esleipendunak, ordainketa gehigarririk eskatu gabe, kontratuan zehaztutako zerbitzuak behar bezala garatu eta bete	h) El adjudicatario, sin exigir pago adicional alguno, deberá desarrollar y cumplir adecuadamente los servicios

beharko ditu, hala nola lan-bileretara edo informazio-bileretara joatea. Berme-epea amaitu arte mantenduko da betebehar hori. i) Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den zerbitzua behar bezala emateko eta absentziak ordezteko behar diren langileak jarriko ditu, bajak eta oporrak barne. Esleipendunak memoria bat aurkeztu beharko du urtero, gorabehera, baja, ordezkapen eta abar horiek jasota. j) Behin kontratazioa eginda, enpresa esleipendunak dagokion hizkuntza-gaitasuna egiaztatu beharko du, baldin eta euskara-gaitasuna egiaztatuta duen pertsonaren bat aldatzen bada.	detallados en el contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del plazo de garantía. i) La empresa adjudicataria facilitará el personal necesario para la correcta prestación del servicio objeto del contrato y la sustitución de ausencias, incluidas bajas y vacaciones. El adjudicatario deberá presentar una memoria anualmente, en la que consten dichas incidencias, bajas, sustituciones, etc. j) Una vez realizada la contratación, la empresa adjudicataria deberá acreditar la capacitación lingüística correspondiente en caso de que cambie alguna persona con capacitación de euskera acreditada.
20. SUBROGAZIOA ETA LANGILEAK HAUTATZEA	**20. SUBROGACIÓN Y SELECCIÓN DEL PERSONAL**
Gaur egun zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioa dela-eta, indarrean dagoen araudia eta lan-hitzarmen kolektiboa bete beharko ditu enpresa adjudikaziodunak kontratua betetzerakoan. SPKLren 130. artikuluan jasotakoa betez, Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetako **1 taulan** azaltzen dira gaur egun zerbitzuari atxikita dauden langileen zerrenda, bai eta antzinatasunari eta horretarako aitortutako eskubideei buruzko hainbat datu ere.	En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo de aplicación durante la ejecución del contrato. En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 130 de la LCSP, **la tabla 1** del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares se acompaña la relación nominal del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad y los derechos reconocidos para el mismo.
21. EZ-BETETZEAK ETA ZIGORRAK	**21. INCUMPLIMIENTOS Y PENALIDADES**
Kontratuaren ondorioetarako, enpresa esleipendunaren edozein ekintza edo ez-egite zehagarria da, baldin eta baldintza-agirietan zehaztutako eskakizunak urratzen baditu. Zigorrak ezartzeko, dagokion espediente arrunta izapidetu beharko da, eta Udalak,	A efectos contractuales se considera sancionable toda acción u omisión de la empresa adjudicataria que suponga un quebranto de las exigencias especificadas en los pliegos. La imposición de penalidades requerirá la instrucción del oportuno expediente

edozein bide erabiliz, ez-betetze edo betetze akastunen berri duenean hasiko da. Udal-zerbitzu eskudunek gertakariak argitzeko eginbideak egingo dituzte, enpresa esleipendunari entzun ondoren. Orioko Udalak zigorrak ezarri ahal izango dizkio enpresa esleipendunari, betebeharrak betetzean arau-hauste arinak, larriak edo oso larriak egiteagatik, kontraesaneko espedientea egin ondoren.	ordinario que se iniciará cuando, por cualquier medio, tenga el Ayuntamiento conocimiento de cualquier incumplimiento o cumplimiento defectuoso. Se procederá por los servicios municipales competentes a efectuar las diligencias que conlleven el esclarecimiento de los hechos, oída la empresa adjudicataria. El Ayuntamiento de Orio podrá imponer a la empresa adjudicataria penalidades por la comisión, en el cumplimiento de sus obligaciones, de infracciones leves, graves o muy graves, previo expediente contradictorio.
Hutsegite arinak Hutsegite arintzat hartuko dira maltzurkeriaz edo ikuskapenetan izandako akatsen ondorioz egindakoak ez direnak, pertsonentzat edo ondasunentzat arriskutsuak ez direnak, instalazioetako osagaien bizitza ekonomikoa murrizten ez dutenak eta erabiltzaileei eragozpenik sortzen ez dietenak. Hutsegite arinen artean, saltzeko makinen garbitasun falta eta seinaleztapen bertikala aipatu behar dira.	**Faltas leves** Se considerarán faltas leves aquellas que no sean debidas a actuación realizada maliciosamente o a deficiencia en las inspecciones, ni lleven aparejado peligro para las personas o bienes, ni reduzca la vida económica de los componentes de las instalaciones, ni causen molestias a los usuarios. Entre las faltas leves cabe mencionar la falta de limpieza de las máquinas expendedoras y la señalización vertical.
Hutsegite larriak - Oro har, hutsegite larritzat hartuko dira dolozko jarduketen, ikuskapenak edo eskatutako lanak edo kontratu-prestazioak eta -eskakizunak behar bezala ez egitearen ondorioz instalazioen osagaien bizitza ekonomikoan eragin negatiboa izan dezaketenak, erabiltzaileei eragozpenak eragin diezazkieketenak edo kontratatutako lanen udal-kontrolari edo -ikuskaritzari kalte larria eragin diezaioketenak.	**Faltas graves** - En general se considerarán faltas graves aquellas que como consecuencia de actuaciones dolosas, realización deficiente de las inspecciones o de los distintos trabajos exigidos o de las prestaciones y exigencias contractuales, puedan influir negativamente en la vida económica de los componentes de las instalaciones o causar molestias a los usuarios o causen un grave perjuicio al control o a la inspección municipal de los trabajos contratados.

- Era berean, hutsegite larritzat joko da Udalak emandako aginduak ezarritako epean ez betetzea, bereziki 48 ordu naturaleko epean hondatutako makina ez konpontzea edo ordezkatzea. - Hiru falta arin pilatzea falta astuntzat hartuko da. - Falta larritzat joko da, halaber, kontratatutako eragiketa edo zerbitzuren bat ez ematea (adibidez, seinale bertikalak gaizki mantentzea). - Sistemak gaizki funtzionatzea. Udalak egindako azterketa batek salaketarik gabe eta Trafiko eta Aparkaleku Ordenantzari dagokionez legezkontrakotasun-egoeran dauden ibilgailuen % 10 eremu jakin batean (gutxienez etxadi batean) detektatzen dituenean, 20 minutu igarotakoan berriro egingo du azterketa. Legezkontrakotasun-ehunekoa mantentzen bada, hutsegite larritzat hartuko da; bestela, hutsegite arintzat hartuko da.	- Igualmente será clasificada como falta grave, la no ejecución de las órdenes cursadas por el Ayuntamiento en el plazo establecido, en especial la no reparación o sustitución de un expendedor estropeado en el plazo de 48 horas naturales. - Se considerará falta grave la acumulación de tres faltes leves. - También tendrá carácter de falta grave la no prestación de alguna de las operaciones o servicios contratados (por ejemplo, el mantenimiento deficiente de la señalización vertical). - Mal funcionamiento del sistema. Cuando una inspección realizada por el Ayuntamiento detecte un 10% de vehículos sin denuncia y en situación de ilegalidad respecto a la Ordenanza de Tráfico y Aparcamiento en un área determinada (mínimo una manzana), repetirá la inspección transcurridos 20 minutos. Si se mantiene el porcentaje de ilegalidad será considerado falta grave, en caso contrario se entenderá como falta leve.
<u>Hutsegite oso larriak</u> - Aurreko artikuluan deskribatutako egoera esleipen-aldi berean hiru aldiz errepikatzen bada, hutsegite oso larritzat hartuko da, eta 6 aldiz errepikatzen bada, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, kontratistak kontratua ez betetzeagatik, eta esleipendunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango. - Era berean, honako hauek ere hutsegite oso larritzat joko dira:	**<u>Faltas muy graves</u>** - Si la situación descrita en el artículo anterior se repitiese tres veces en el mismo período de adjudicación será considerado falta muy grave y si se repitiese 6 veces, podrá ser motivo de resolución del contrato por incumplimiento del contratista, sin que el adjudicatario tenga derecho a indemnización alguna. - Igualmente se considerará falta muy grave: • La demora en el comienzo de la prestación del Servicio en un plazo

• Aurreikusitako datatik EGUN BAT baino GEHIAGOKO epean zerbitzua ematen hasteko atzerapena, ezinbesteko kasuetan izan ezik. • Kontratatutako zerbitzuen lagapena, azpierrentamendua edo eskualdatze osoa edo partziala, Udalaren berariazko baimenik gabe. • Esleipendunak zerbitzua emateari uztea legezko inguruabarrik gabe. • Behar bezala baimenduta ez dauden zerbitzu-erabiltzaileek edozein ordainsari, kanon edo onura jasotzea esleipendunari. • Udaltzaingoaren ordenagailuetan jasotako datuak unitate zentralekoekin eta/edo kaleko benetako egoerarekin bat ez etortzea. • Ezartzeko epeak ez betetzea. • Udalari iruzur ekonomikoa egitea. • Administrazioak ezarritako zehapen ekonomiko bat ez ordaintzea hilabeteko epean. Bost hutsegite larri pilatzea oso larritzat joko da.	superior a UN DIA sobre la fecha prevista, salvo causa de fuerza mayor. • Cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios contratados sin autorización expresa del Ayuntamiento • La cesación por el Adjudicatario en la prestación del Servicio sin la concurrencia de las circunstancias legales que lo hagan legítimo. • La percepción por el Adjudicatario de cualquier remuneración, canon o merced, por parte de los usuarios del servicio que no estén debidamente autorizados. • La no coincidencia de los datos reflejados en los ordenadores de la Policía Municipal con los de la unidad central y/o con la situación real en la calle. • El incumplimiento de los plazos de implantación. • El fraude económico al Ayuntamiento. • El impago de una Sanción económica impuesta por la Administración en el plazo de un mes. Se estimará como falta muy grave la acumulación de cinco faltas graves.
Zehapenen zenbatekoa Hutsegite arinak: Hutsegite arin bat gertatzen den bakoitzean, 300 eta 1800 euro bitarteko zehapena jaso dezake. Falta astunak: Hutsegite astun bakoitzeko 1.801 eurotik 9.000 eurora bitarteko zehapena ezarri ahal izango zaio esleipendunari.	**De la cuantía de las sanciones** Faltas leves: Cada vez que se produzca una falta leve, podrá ser sancionada por un importe comprendido entre 300 y 1800 euros. Faltas graves: Por cada comisión de una falta grave podrá ser sancionado el Adjudicatario con un importe comprendido entre 1.801 y 9.000 euros. Faltas muy graves: La falta muy grave será sancionada por un importe comprendido

Falta oso astunak: Hutsegite oso astuna 9.001 eta 180.000 euro bitarteko zenbatekoarekin zehatuko da, eta kontratua suntsiaraztera ere irits daiteke, fidantza konfiskatuta eta esleipendunak kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izan gabe. Administrazioarekin zerikusirik ez duen eta Orioko Udalak onartzen ez duen arrazoi batengatik zerbitzua emateari uzten bazaio, lan egin gabeko egun bakoitzeko, lan egindako azken aste osoko diru-bilketaren pareko zehapen ekonomikoa ezarriko da. Informazio okerra, akastuna edo faltsutua behin eta berriz igortzen bada, bai informazio-sistema zentralizatuaren bidez, bai idatzizko dokumentazioaren bidez, kontratua suntsiarazi egingo da, eta inbertsioaren balioaren % 50 galduko da urtean, Orioko Udalak egikaritu ditzakeen beste akzio batzuei kalterik egin gabe. Iruzur ekonomikoak eta zehapenak ez ordaintzeak aurreko paragrafoan aipatutako zehapen bera ekarriko dute.	entre 9.001 y 180.000 euros, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato con incautación de fianza y sin que el adjudicatario tenga derecho a indemnización alguna. La dejación de la prestación del servicio por causa ajena a la Administración y no admitida por el Ayuntamiento de Orio conllevará por día no trabajado una sanción económica igual a la recaudación de la última semana trabajada completa. La reiteración en la falta grave de emisión de información equivocada, defectuosa o falsificada tanto a través del sistema de información centralizado como en la documentación escrita será motivo de la resolución del contrato con pérdida del 50% anual del valor de la inversión y sin perjuicio de otras acciones que pudiera ejercitar el Ayuntamiento de Orio. El fraude económico y el impago de sanciones conllevará la misma sanción que se cita en el párrafo anterior.
22. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE	**22. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak, SPKLak 196 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Beraz, bere indarraldiari eutsi beharko dio kontratuak irauten duen bitartean, eta, hala badagokio, dagozkion luzapenetan.	La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, por lo que deberá mantener la vigencia de su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.
23.- KONTRATUA ALDATZEA	**23.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO**
Behin kontratua burutzen denean, interes publikoak eragindako aldaketak bakarrik sartu ahalko dira, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLaren 205. artikuluan jarritako kasuetan eta mugekin.	Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, proposamena idatziko dute dagokion departamentuak eta kontratuaren arduradunak, aldaketa arrazoitzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriekin batera. Administrazioak enpresa kontratistari entzunaldia emango dio, aldaketa onartu aurretik. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketok; baina, aurretik, SPKLaren 191 eta 207 artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatuko da eta dokumentu administratiboa formalizatuko da, lege bereko 153. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea berregokituta, hala behar bada.	art. 205 de la LCSP. Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato el departamento correspondiente junto con el responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.
24.- KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK	**24.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira SPKLaren 211 artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313 artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak. Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak batbatean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), SPKLan jartzen duen moduan.	Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular. Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP.
25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK	**25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**
Administrazioaren eskubideak hauek dira: a) Kontratua interpretatzea b) Kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea c) Interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) Kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLan eta Herri	Corresponden a la Administración las siguientes prerrogativas: a) Interpretación del contrato. b) Resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. c) Modificarlo por razones de interés público.

Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.	d) Acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
26. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA. AZPIKONTRATAZIOA	**26. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN**
Orioko Udalak berariaz baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu. Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo du lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu.	La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Orio, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad. La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.
IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA	**IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**
27.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	**27.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**
Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira:) Sektore Publikoko Kontratuen Legea;) Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra; Eta kasuan kasu, Administrazio Publikoen kontratazioan aplika daitezkeen arauak. Administrazio-klausulen Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.	El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
28.- JURISDIKZIO ESKUDUNA	**28.- JURISDICCIÓN COMPETENTE**
Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz. Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta	Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación,

horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.	resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

1 TAULA / TABLA 1

Subrogazioen taula /Tabla de subrogaciones

PERSONAL SUBROGABLE OTA ORIO

NAN DNI	Kontratu mota Tipo de contrato	Laneko denboraldia Período de trabajo	Lanaldiaren % % jornada	Kategoria profesionala Categoría profesional	Generoa Genero	Antzinatasuna Antigüedad	
15956988W	INDEFINIDO	URTE OSOA	100%	CONTROLADOR OTA	GIZONA	06/06/2011	
72504500J	INDEFINIDO	URTE OSOA	90%	CONTROLADOR OTA	GIZONA	01/06/2022	EXCEDENCIA
72497944N	INDEFINIDO	URTE OSOA	90%	CONTROLADOR OTA	GIZONA	03/06/2022	
73282365H	FIJO DISCONTINUO	1/06-15/09	85%	CONTROLADOR OTA	GIZONA	01/06/2022	
73282364V	FIJO DISCONTINUO	15/03-04/11	85%	CONTROLADORA OTA	EMAKUMEA	01/06/2024	
73279473R	FIJO DISCONTINUO	1/06-15/09	85%	CONTROLADORA OTA	EMAKUMEA	01/06/2024	
72836465L	FIJO DISCONTINUO	1/06-15/09	85%	CONTROLADORA OTA	EMAKUMEA	01/06/2025	
73032420Z	FIJO DISCONTINUO	1/06-15/09	70%	CONTROLADORA OTA	EMAKUMEA	01/06/2025	

CONVENIO COLECTIVO PROVINCIAL OTA GIPUZKOA

2 TAULA / TABLA 2

Lan ordu efektiboak /Horas efectivas de servicio

	Orduak Urteko				
Errotazio Altua urte dena+Munto udara eta aste buruak kenduta)	3948	9 makina	2 Lanaldi osoan urte osoan		
Udara Munto eta Hondartza	2240	21 makina	4 lanaldi osoan 3,5 hilabete		33%
Aste buruak Munto-Hondartza	560	21 makina	2 lanaldi erdian	3,5 hilabete	33%
Enkargatua Administraria			1 %20ko lanaldia	urte osoan	

BEHAR BESTEKO AHALA DUEN PERTSONA BATEK ERANSKIN GUZTIAK SINATU BEHARKO DITU / TODOS LOS ANEXOS DEBERÁN ESTAR FIRMADOS POR UNA PERSONA CON PODER SUFICIENTE

I. ERANSKINA.- EUROPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

1.- Lizitatzaileak EKAB aurkeztea hark lizitazio prozedura honetan parte hartu ahal izateko baldintza-agiri honetan zehazten diren AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN dituelako aurretiazko froga da.

Enpresen egoera finantzarioari, gaitasunei eta kontratazio publikorako prozedura batean parte hartzeko egokitasunari buruzko erantzukizunpeko adierazpena da EKAB, eta lizitatzaileek agiri hori aurkeztu beharko dute, SPKLren 140. artikuluarekin eta agiriaren formulario normalizatua eta betetzeko jarraibideak ezartzen dituen 2016ko urtarrilaren 5eko 2016/7 Batzordearen Betetze Erregelamenduarekin (EB) bat.

Kontratazio organoak bere ahalmenak erabili ahal izango ditu, BAT zenbakiko artxiboan aurrez aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzeko, horretarako beharrezko frogagiriak aurkeztea eskatuz, 39/2015 Legearen 69. artikuluak jasotzen dituen baldintzetan betiere.

Edonola ere, lizitatzaileak EKAB aurkezten badu konpromiso bat hartzen du bere gain, kontratuaren esleipena aldekoa badu EKAB agiriak ordezkatzen dituen frogagiriak aurkeztekoa zehazki, 33.2 klausulan aurreikusiarekin bat.

2.- EKABen formulario normalizatua.

EKABen formulario normalizatua lizitatzaileen eskura dago honako helbide elektroniko honetan:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es

3.- Jarraibideak.

Dokumentuan adierazten diren baldintza guztiak bete egin behar dira, edonola ere, lizitazio epearen azken egunean, kontratatzeko galarazpenak izan ezik, horiek kontratua formalizatu arte segitu behar baitute gutxienez. Administrazioak egiaztapenak egin ahal izango ditu, betiere, prozedurako edozein unetan.

Adierazpenak behar besteko **ahala duen batek sinatuta egon behar du.**

Kontratuaren gaia **sortatan zatitzea** aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak lotetik lotera aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimen baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.

Eskatzen den bitarteko atxikipena kanpo bitartekoz betetzen badu lizitatzaileak, honek bere EKAB aurkeztu beharko du, eta EKAB bana, gainera, kontratua betetzeari atxikitako bitarteko bakoitzeko.

Enpresa batzuk **aldi baterako elkartea** eraturik aurkezten badira, elkartekide bakoitzak bere nortasun, gaitasun eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta guzti-guztiek dagokien EKAB formulario normalizatua aurkeztu beharko dute. EKAB formulario normalizatuaz eta ABEEa eratzeko konpromisoaz gain, edo, hala dagokionean, behin-behineko bermearen frogagiriaz gain, BAT zenbakiko artxiboan lizitatzaileen adierazpena jaso beharko da, baldintza-agiri honetako

V. eranskineko ereduarekin bat, enpresa-talde batekoak diren ala ez adierazi beharko baitute horretan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistroan edo estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan **izena emanda** dauden **enpresek** ez dute inskripzio horretan dagoeneko gaurkotuta dituzten datuak zertan eman, betiere zertzelada hori adierazten bada EKABen formulario normalizatuan. Edonola ere, lizitatzaileak berak ziurtatu behar du zer datu dauden egiaz jasota eta gaurkotuta eta zer datu ez. Eskatutako datu edo informazioetakoren bat ez dagoenean aipatutako lizitatzaileen erregistroetan erasota, edo horietan gaurkotuta ez badago, formularioa betez eman beharko da datu edo informazio hori.

EKAB formulario normalizatuaren erabilerari dagokionez, lizitatzaileek ondoko **dokumentu** hauek **kontsultatu ahal izango dituzte**:

- 2016/7 zk.ko Erregelamendua (EB), web honetan eskuragarri dagoena:

  https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf
  Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen gomendioa, 2016ko apirilaren 6koa, helbide honetan eskuragarri dagoena:

  http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- Prozedura honetarako formulario berezia duen XML artxiboa kontratatzailearen profilean dago.

ANEXO I- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC

1.- La presentación del DEUC por el licitador sirve como prueba preliminar del CUMPLIMIENTO de los REQUISITOS PREVIOS especificados en el presente pliego para participar en este procedimiento de licitación.

Los licitadores deberán presentar el DEUC, que consiste en una declaración responsable de la situación financiera, las capacidades y la idoneidad de las empresas para participar en un procedimiento de contratación pública, de conformidad con el artículo 140 de la LCSP y el Reglamento de Ejecución de la Comisión (UE) 2016/7 de 5 de enero de 2016 que establece el formulario normalizado del mismo y las instrucciones para su cumplimentación.

El órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación de las declaraciones responsables previamente presentadas en el archivo nº UNO requiriendo al efecto la presentación de los correspondientes justificantes documentales, en los términos del artículo 69 de Ley 39/2015.

En cualquier caso la presentación del DEUC por el licitador conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportaran los documentos justificativos a los que sustituye de conformidad con lo previsto en la cláusula 33.2.

2.- Formulario normalizado DEUC.

El formulario normalizado del DEUC se encuentra a disposición de los licitadores en la siguiente dirección electrónica:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es

3.- Instrucciones:

Los requisitos que en el documento se declaran deben cumplirse, en todo caso, el último día de plazo de licitación, salvo las prohibiciones de contratar que deben continuar al menos hasta la formalización del contrato, pudiendo la Administración efectuar verificaciones en cualquier momento del procedimiento.

La declaración debe **estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello.**

Cuando se prevea la **división por lotes** del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

En caso de que la **adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos** al licitador, deberá presentarse un DEUC por el licitador y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Si varias empresas concurren constituyendo una **unión temporal**, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una de ellas un formulario normalizado del DEUC. Además del formulario o formularios normalizados del DEUC y del compromiso de constitución de la UTE, o el documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso, en el archivo nº UNO deberá incluirse la declaración de los licitadores de su pertenencia o no a un grupo empresarial, conforme al modelo del **Anexo V** de este pliego.

Las **empresas** que figuren **inscritas** en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma del País Vasco o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC. En todo caso, es la licitadora quien debe asegurarse de qué datos figuran efectivamente inscritos y actualizados y cuáles no. Cuando alguno de los datos o informaciones requeridos no conste en los Registros de Licitadores citados o no figure actualizado en los mismos, deberá aportarse mediante la cumplimentación del formulario.

Sobre la utilización del formulario normalizado DEUC las licitadoras **podrán consultar** los siguientes **documentos**:

· Reglamento (UE) Nº 2016/7 disponible en la página web:
https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf
· Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado de 6 de abril de 2016, disponible en:
http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- El archivo XML con el formulario singularizado para este procedimiento está en el perfil de contratante.

II. ERANSKINA- DESGAITASUN KUOTAK ETA BERDINTSUN PLANA BETETZEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

ESKAINTZAK MODU INDEPENDENTEAN PRESTATU IZANAREN ADIERAZPENA

IDENTIFIKAZIO DATUAK		
1. abizena, 2. abizena, izena		**NAN-IFZ**
	Norberaren izenean	
	Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatutako enpresaren sozietate izena:		
Ordezkatutako enpresaren IFK:		
Enpresaren langile kopurua:		

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	**Erreferentzia kodea**

OHARRA: Lizitatzailearen langile kopurua edozein delarik ere, II. Eranskin hau derrigorrez aurkeztu beharko da eskaintzetan. Eranskin honen helburua da lizitatzaile den enpresaren langile kopurua ezagutzea.

ADIERAZTEN DU

LEHENENGOA: Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu duela bere eskaintza eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintze, aurkezpenean edo beste edozein baldintzaren inguruan.

SINADURA

ADIERAZTEN DU

(50 edo langile gehiago dituzten enpresek bete beharrekoa)

LEHENENGOA: Konpromisoa hartzen duela bere langileen %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko, hala Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateratua onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Errege Dekretu Legegilearen 42. artikulua betez, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

BIGARRENA: Konpromisoa hartzen duela Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa"-ren 45. artikuluan eskatutako berdintasun plana edukitzeko eta hura dagokion lan-erregistroan inskribatuta izateko (NON DAGOEN INSKRIBATUTA ZEHAZTU: _____).

SINADURA

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CUOTAS DE DISCAPACIDAD Y EL PLAN DE IGUALDAD

PREPARACIÓN DE LA OFERTA DE MANERA INDEPENDIENTE

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
Primer apellido, segundo apellidos y nombre	**DNI-CIF**
☐ **En su propio nombre**	
☐ **En nombre de la empresa que representa**	
Nombre de la sociedad representada	
Nº CIF de la empresa representada	
N.º de trabajadores de la empresa	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Nombre del contrato	**Código de referencia**

NOTA: El objetivo de este anexo es tener conocimiento del número de trabajadores/as de las licitadoras. Por ello, resulta obligatorio para las licitadoras el cumplimiento y presentación de este Anexo, cualquiera que sea el número de trabajadores con que cuente.

DECLARA

PRIMERO: Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

FIRMA

DECLARA

(A rellenar por empresas de 50 o más trabajadoras)

PRIMERO: Que se compromete a cumplir el requisito de que al menos el 2 por ciento de sus empleadas y empleados sean personas con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

SEGUNDO: Que se compromete a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad conforme a lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres y que dicho plan esté inscrito en el registro laboral correspondiente.

FIRMA

III. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	**NAN-IFZ**
☐ **Norberaren izenean**	
☐ **Ordezkatzen dudan enpresaren izenean**	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	**NAN-IFZ**
☐ **Norberaren izenean**	
☐ **Ordezkatzen dudan enpresaren izenean**	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	**NAN-IFZ**
☐ **Norberaren izenean**	
☐ **Ordezkatzen dudan enpresaren izenean**	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

*(*Eredua egokitu behar da, esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartean izango den enpresa bakoitza ordezkatzen duten pertsona guztiei buruzko datuak gehitzeko)*

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	**Erreferentzia kodea**

ADIERAZTEN DUTE

- Konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa elkarte gisa formalki eratzeko, erreferentziako kontratuaren esleipendun gertatuz gero, honako partaidetza portzentaje honekin:

Enpresaren izena	%

- Honako hau izendatzen dutela enpresa elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar, kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak baliatu eta obligazioak betetzeko behar beste ahalmenez:

Tokia eta data:

Enpresaren izena	*Sinadura*
Enpresaren izena	*Sinadura*
Enpresaren izena	*Sinadura*

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluarekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.

ANEXO III.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1erapellido, 2º apellido, Nombre	**DNI-NIF**

	En nombre propio	
	En nombre de la empresa que represento	
	Razón social de la representada:	
	CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1erapellido, 2º apellido, Nombre	**DNI-NIF**

	En nombre propio	
	En nombre de la empresa que represento	
	Razón social de la representada:	
	CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1erapellido, 2º apellido, Nombre	**DNI-NIF**

	En nombre propio	
	En nombre de la empresa que represento	
	Razón social de la representada:	
	CIF de la representada:	

***** *Adaptar el modelo para añadir los datos relativos a todas las personas que representen a cada una de las empresas que formarán la Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicatarias.*

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Nombre del contrato	**Código de referencia**

DECLARAN

- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de referencia con el siguiente porcentaje de participación:

Nombre empresa	%

- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.:

Lugar y fecha:

Nombre empresa	*firma*
Nombre empresa	*firma*
Nombre empresa	*firma*

Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas,

IV. ERANSKINA.- BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISO ADIERAZPENAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	**NAN-IFZ**

	Norberaren izenean
	Ordezkatzen dudan enpresaren izenean
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	**Erreferentzia kodea**

ADIERAZTEN DU

Konpromisoa hartzen duela kontratuaren exekuziorako behar diren baliabide eta bitarteko hauek atxikitzeko:

x	**Giza baliabideak atxikitzeko konpromisoa:**
x	**Baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa**

Enpresaren izena	*Sinadura*

ANEXO IV.- MODELO DE DECLARACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	**DNI-NIF**
☐ **En nombre propio**	
☐ **En nombre de la empresa que represento**	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Nombre del contrato	**Código de referencia**

DECLARA

Que se compromete a adscribir los siguientes medios para la ejecución del contrato referenciado:

x	**Compromiso de adscripción de medios personales:**
x	**Compromiso de adscripción de medios materiales**

Nombre empresa	*Firma*

V: ERANSKINA. ESKAINTZA

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak ..... Helbidea ..... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria ..... Telefonoa ..... Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak ..... Helbidea ..... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): ..... Telefonoa ..... ORIOKO UDALERRIAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ARAUTZEKO ETA EKIPAMENDUA HORNITZEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAN KONTRATATZEKO ZERBITZUA egiteko Orioko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta hona hemen nire

ADIERAZPENA:

1.- Zerbitzu hori prezio hauetan emateko konpromisoa hartzen dudala: ..... €, gehi..... €, BEZaren %....., eta prezioan kontzeptu guztiak sartzen direla ulertu behar da, zergak, gastuak, tasak eta edozein eremu fiskaletako arielak barne, kontratistaren mozkin industriala bezalaxe.

2.- Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik.

3.- Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut.

4.- Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena bete beharko dut.

5.- BERDINASUN arloan langilegoari …… orduko formakuntza emateko konpromezua hartzen dudala

.....-(e)n, 202 ko .....

ANEXO V. PROPUESTA

D....., con domicilio en ..... CP....., D.N.I. nº....., teléfono ..... .en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ....., con domicilio en ....., teléfono ....., y D.N.I. nº.....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Orio para el SERVICIO DE REGULACIÓN DE APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS EN EL MUNICIPIO DE ORIO Y SUMINISTRO DE EQUIPAMIENTO

DECLARO:

1º) Que me comprometo a la prestación del citado servicio en los siguientes precios:

de..... €, más..... €, correspondientes al.....% de I.V.A, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato.

4º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

5º.- Que me comprometo a impartir ……..de formación en igualdad a la plantilla.

En ..... a ..... de ..... de 202

Fdo:

VI.ERANSKINA

Izen-abizenak: _____ NAN IFZ PASAPORTEA AIZ Enpresaren izenean: _____ IFZ zenbakia: _____ Pertsona horrek enpresan duen ordezkaria den aldetik: _____ Zein kontratutan parte hartzen duen (kontratazio-espedientearen zenbakia eta izena): _____ Jakinarazpenetarako, _____ Espedientearentzako harremanetarako telefonoa _____ Helbide elektronikoa: _____.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (SPKL) 122.2 artikuluan ezarritakoa aplikatuz, nire erantzukizunpean adierazten dut zerbitzariak non egongo diren eta zerbitzariekin lotutako zerbitzuak nondik emango diren:

- **Zerbitzariaren/zerbitzarien kokapena**

Herrialdea: Herria: Azpikontratazioa, enpresaren izena:

SPKLren 122.2.d) artikuluaren arabera, enpresa kontratistak edo esleipendunak kontratuaren bizitzan zehar egiten duen edozein aldaketaren berri eman behar dio adierazpen honetan emandako informazioari.

14/2015 Legearen 46.bis artikuluaren arabera, hauteskunde-errolda, biztanleen udal-erroldak eta beste biztanle-erregistro batzuk, zerga propioekin edo lagatakoekin lotutako zerga-datuak eta osasun-sistema nazionaleko erabiltzaileen datuak bildu, biltegiratu, prozesatu eta kudeatzeko informazio- eta komunikazio-sistemak, bai eta datu pertsonalen tratamenduak ere, Europar Batasunaren lurraldean kokatu eta eman beharko dira.

Aurreko paragrafoan aipatutako datuak ezin izango zaizkio hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde bati transferitu, Europako Batzordearen egokitzapen-erabaki baten xede izan direnak edo Espainiako Erresumak bere gain hartutako nazioarteko betebeharrak betetzeak hala eskatzen duenean izan ezik.

Eta legezko ondorioetarako sinatzen dut,

_____ (e) n, _____ 202X (e) ko _____aren ___ (e) (a) n

ANEXO VI

Nombre y Apellidos: _____ D.N.I N.I.F PASAPORTE N.I.E. En representación de la empresa: _____Número N.I.F.: _____ En calidad de (indicar la representación que ostenta la persona en la empresa): _____ Contrato en que participa (Número y nombre del expediente de contratación): _____Domicilio a efectos de notificaciones_____ Teléfono contacto para este expediente_____ Correo electrónico_____.

En aplicación de lo establecido en el artículo 122.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), declaro bajo mi responsabilidad, dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos:

- **Ubicación del/los servidor/es**

País: Localidad: Subcontratación, nombre de la empresa:

De conformidad con el artículo 122.2.d) de la LCSP, la empresa contratista o adjudicataria tiene la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la presente declaración.

De conformidad con el artículo 46.bis de la Ley 14/2015 RJSP, En todo caso, los sistemas de información y comunicaciones para la recogida, almacenamiento, procesamiento y gestión del censo electoral, los padrones municipales de habitantes y otros registros de población, datos fiscales relacionados con tributos propios o cedidos y datos de los usuarios del sistema nacional de salud, así como los correspondientes tratamientos de datos personales, deberán ubicarse y prestarse dentro del territorio de la Unión Europea.

Los datos a que se refiere el apartado anterior no podrán ser objeto de transferencia a un tercer país u organización internacional, con excepción de los que hayan sido objeto de una decisión de adecuación de la Comisión Europea o cuando así lo exija el cumplimiento de las obligaciones internacionales asumidas por el Reino de España.

Y lo firmo a los efectos legales oportunos,

En _____ a___ de _____ 202X